

Gen

Chapter 25

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1
וַיִּסֶף אַבְרָהָם וַיִּקַּח אִשָּׁה וַיִּשְׁמָה קֶטוּרָה:
И-прибавил Авраам и-взял жену и-имя-её Кетура
[H3254](#) [H0085](#) [H3947](#) [H0802](#) [H8034](#) [H6989](#)

И взял Авраам еще жену, именем Хеттуру.

2
וַתֵּלֶדְהָ לְיִשְׁכָּן וְלִזְמֶרָן וְלִמְדָּנָה וְלִמְדִּיָּנָה וְלִישְׁבָּכָה וְלִשׁוּחָה:
И-родила ему Зимрана [о.м.] Иокшана и-[о.м.] Медана и-[о.м.] Иокшана и-[о.м.] Иишбака и-[о.м.] Шуаха
[H3205](#) [H0853](#) [H2175](#) [H0853](#) [H3370](#) [H0853](#) [H4091](#) [H0853](#) [H4080](#)
וְאֵת־יִשְׁבָּכָה וְאֵת־שׁוּחָה:
и-[о.м.] Иишбака и-[о.м.] Шуаха
[H0853](#) [H3435](#) [H0853](#) [H7744](#)

Она родила ему Зимрана, Иокшана, Медана, Мадана, Ишбака и Шуаха.

3
וַיִּקְשֶׁן יִשְׁכָּן וַיֵּלֶדְהָ אֶת־שֵׁבֶעַ וְאֶת־דִּדָּן וְאֵת־דִּדָּן וְאֵת־דִּדָּן וְאֵת־דִּדָּן וְאֵת־דִּדָּן:
И-Иокшан родил [о.м.] Шеву [о.м.] Дедана и-сыновья Дедана и-сыновья Дедана и-сыновья Дедана и-сыновья Дедана и-сыновья Дедана
[H3370](#) [H3205](#) [H0853](#) [H7614](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H1961](#)
וְלִשְׁוֹשִׁים וְלִלְעֻמִּים:
и-Летушим и-Леуммим
[H3912](#) [H3817](#)

Иокшан родил Шеву, [Фемана] и Дедана. Сыны Дедана были: [Рагуил, Навдеил,] Ашуриим, Летушим и Леумим.

4
וַיִּבְנֶה יִשְׁכָּן וַיֵּלֶדְהָ אֶת־עֵיפָה וְאֶת־עֵיפָה וְאֶת־עֵיפָה וְאֶת־עֵיפָה וְאֶת־עֵיפָה וְאֶת־עֵיפָה:
И-сыновья Мидьяна и-сыновья Эйфа и-сыновья Эйфа и-сыновья Эйфа и-сыновья Эйфа и-сыновья Эйфа и-сыновья Эйфа
[H4080](#) [H5891](#) [H6081](#) [H2585](#) [H0028](#) [H0420](#) [H3605](#) [H0428](#)
וְאֵת־עֵיפָה וְאֵת־עֵיפָה וְאֵת־עֵיפָה וְאֵת־עֵיפָה וְאֵת־עֵיפָה וְאֵת־עֵיפָה:
и-сыновья Эйфа и-сыновья Эйфа и-сыновья Эйфа и-сыновья Эйфа и-сыновья Эйфа и-сыновья Эйфа
[H4080](#) [H5891](#) [H6081](#) [H2585](#) [H0028](#) [H0420](#) [H3605](#) [H0428](#)
קֶטוּרָה:
Кетуры
[H6989](#)

Сыны Мадана: Ефа, Ефер, Ханох, Авида и Елдага. Все сии сыны Хеттуры.

5
וַיִּתֵּן אַבְרָהָם אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ לְיִצְחָק:
И-дал Авраам [о.м.] всё-что-у-него Исааку
[H5414](#) [H0085](#) [H0853](#) [H3605](#) [H3327](#)

И отдал Авраам все, что было у него, Исааку [сыну своему],

6
וַיִּבְנֶה יִשְׁכָּן וַיֵּלֶדְהָ אֶת־עֵיפָה וְאֶת־עֵיפָה וְאֶת־עֵיפָה וְאֶת־עֵיפָה וְאֶת־עֵיפָה וְאֶת־עֵיפָה:
И-сыновья Исаака и-сыновья Исаака и-сыновья Исаака и-сыновья Исаака и-сыновья Исаака и-сыновья Исаака
[H3327](#) [H5750](#) [H0413](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0776](#)
וְאֵת־עֵיפָה וְאֵת־עֵיפָה וְאֵת־עֵיפָה וְאֵת־עֵיפָה וְאֵת־עֵיפָה וְאֵת־עֵיפָה:
и-сыновья Исаака и-сыновья Исаака и-сыновья Исаака и-сыновья Исаака и-сыновья Исаака и-сыновья Исаака
[H3327](#) [H5750](#) [H0413](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0776](#)
וְאֵת־עֵיפָה וְאֵת־עֵיפָה וְאֵת־עֵיפָה וְאֵת־עֵיפָה וְאֵת־עֵיפָה וְאֵת־עֵיפָה:
и-сыновья Исаака и-сыновья Исаака и-сыновья Исаака и-сыновья Исаака и-сыновья Исаака и-сыновья Исаака
[H3327](#) [H5750](#) [H0413](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0776](#)

а сынам наложниц, которые были у Авраама, дал Авраам подарки и отослал их от Исаака, сына своего, еще при жизни своей, на восток, в землю восточную.

שָׁנָה лет H8141	וְשִׁבְעִים и-семьдесят H7657	שָׁנָה лет H8141	מֵאָה сто H3967	חַי жил H2425	אֲשֶׁר- которые-	אַבְרָהָם Авраама H0085	חַי жизни	שָׁנִי- лет-	יָמֵי дни H3117	וְאֵלֶּה И-эти H0428	7
									שָׁנִים: лет H8141	וְחֲמִשָּׁה и-пять H2568	

Дней жизни Авраамовой, которые он прожил, было сто семьдесят пять лет;

וְיִגְוֶלֶ И-испустил-дух H1478	וַיָּמָת и-умер H4191	אַבְרָהָם Авраам H0085	בְּשִׁיבָה в-старости H7872	טוֹבָה хорошей	זָקֵן старый H2205	וְשָׂבַע и-насыщенный H7649	8
וַיֵּאָסֶף и-приложен-был H0622	אֶל- к- H0413	עַמּוּיוֹ народу-его					

и скончался Авраам, и умер в старости доброй, престарелый и насыщенный [жизнью], и приложился к народу своему.

וַיִּקְבְּרוּ И-похоронили H6912	אֹתוֹ его H0853	יִצְחָק Исаак H3327	וְיִשְׁמָעֵאל и-Измаил H3458	בָּנָיו сыновья-его	אֶל- в- H0413	מְעָרָת пещеру H4631	הַמַּכְפֵּלָה Махпела H4375	אֶל- в- H0413	9
שָׂדֶה поле H6085	עֶפְרָן Эфрона H6085	בֶּן- сына-	צֹחָרָה Цохара H6714	הַחֲתָיָה Хеттеянина H2850	אֲשֶׁר которое	עַל- пред-	פְּנֵי лицом H6440	מִמָּרָא: Мамре H4471	

И погребли его Исаак и Измаил, сыновья его, в пещере Махпеле, на поле Ефрона, сына Цохара, Хеттеянина, которое против Мамре,

הַשָּׂדֶה поле	אֲשֶׁר- которое-	קָנָה купил H7069	אַבְרָהָם Авраам H0085	מֵאֵת от H0854	בָּנָיו сынов-	חֵת Хета H2845	שָׁמָּה там H8033	קָבַר похоронен H6912	אַבְרָהָם Авраам H0085	10
וְשָׂרָה и-Sarra H8283	אִשְׁתּוֹ: жена-его H0802									

на поле [и в пещере], которые Авраам приобрел от сынов Хетовых. Там погребены Авраам и Сарра, жена его.

וַיְהִי И-было H1961	אַחֲרָיו после	מּוֹת смерти H4194	אַבְרָהָם Авраама H0085	וַיְבָרֶךְ и-благословил H1288	אֱלֹהִים Бог H0430	אֶת- [o.m.] H0853	יִצְחָק Исаака H3327	בָּנוֹ сына-его	11
וַיָּשֶׁב и-поселился H3427	יִצְחָק Исаак H3327	עַם- у-	רְאִי: לַחֵי בְּאֵר Беэр-Лахай-Рои H0883	ס —					

По смерти Авраама Бог благословил Исаака, сына его. Исаак жил при Беэр—лахай—рои.

וְאֵלֶּה И-эти H0428	תּוֹלָדֹת родословия H8435	יִשְׁמָעֵאל Измаила H3458	בֶּן- сына-	אַבְרָהָם Авраама H0085	אֲשֶׁר которого	יָלְדָהּ родила H3205	הָאֲגָרִי Агарь H1904	הַמִּצְרַיִת Египтянка H4713	12
שִׁפְחָתָהּ служанка H8198	שָׂרָה Сарры H8283	לְאַבְרָהָם: Аврааму H0085							

Вот родословие Измаила, сына Авраамова, которого родила Аврааму Агарь Египтянка, служанка Саррина;

נְבִיֹת	יִשְׁמָעֵאל	בְּכֹר	לְתוֹלְדֹתָם	בְּשִׁמְתָם	יִשְׁמָעֵאל	בְּנֵי	שְׁמוֹת	וְאֵלֶּה	13
Невайот	Измаила	первенец	по-родам-их	по-именам-их	Измаила	сынов	имена	И-эти	
H5032	H3458	H1060	H8435	H8034	H3458		H8034	H0428	

וּמִבְשָׁם: וְאֶדְבֵּעַל וְקֶדָר
и-Мивсам и-Адбеэл и-Кедар
[H4017](#) [H0110](#) [H6938](#)

и вот имена сынов Измаиловых, имена их по родословию их: первенец Измаилов Наваиоф, за ним Кедар, Адбеел, Мивсам,

וּמִשְׁמֵעַ וְדוּמָה וּמַסָּא:
и-Мишма и-Дума и-Масса
[H4854](#) [H1746](#) [H4927](#)

Мишма, Дума, Масса,

חֶדָד וְתִמָּא יֵטוּר נָפִישׁ וְקֶדְמָה:
Хадад и-Тема Йетур Нафиш и-Кедма
[H6929](#) [H5305](#) [H3195](#) [H8485](#) [H2301](#)

Хадад, Фема, Иетур, Нафиш и Кедма.

וּבְשִׁירָתָם בְּחִצְרֵיהֶם שְׁמוֹתָם וְאֵלֶּה יִשְׁמָעֵאל בְּנֵי הֵם אֵלֶּה
и-в-укреплениях-их в-селениях-их имена-их и-эти Измаила сыновья они Эти
[H2918](#) [H8034](#) [H0428](#) [H3458](#) [H1992](#) [H0428](#)

שְׁנֵים־עָשָׂר נְשִׂאִים לְאֻמָּתָם:
— двенадцать- князей по-нородам-их
[H6240](#) [H8147](#) [H0523](#)

Сии суть сыны Измаиловы, и сии имена их, в селениях их, в кочевьях их. Это двенадцать князей племен их.

וְאֵלֶּה שָׁנָי חַיֵּי יִשְׁמָעֵאל מֵאֵת שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְשִׁבְעֵי שָׁנִים
И-эти годы жизни Измаила сто лет и-тридцать лет и-семь лет
[H8141](#) [H0428](#) [H8141](#) [H3967](#) [H8141](#) [H7970](#) [H8141](#) [H7651](#) [H8141](#)

וַיָּגֶזַע וַיָּמָת וַיִּאָּסֶף אֵל-עַמּוּ:
и-испустил-дух и-умер и-приложен-был к-народу-его
[H4191](#) [H1478](#) [H0622](#) [H0413](#)

Лет же жизни Измаиловой было сто тридцать семь лет; и скончался он, и умер, и приложился к народу своему.

וַיִּשְׁכְּנוּ מִחֻוֵּילָה עַד-שׁוּר אֲשֶׁר-עַל-פְּנֵי מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ אַשּׁוּרָה
И-поселились от-Хавилы до-Шура который пред-лицом лицом пред-идя в-Ассирию
[H7931](#) [H2341](#) [H5704](#) [H7793](#) [H6440](#) [H4714](#) [H0935](#) [H804](#)

עַל-פְּנֵי כָּל-אֶחָיו נָפַל:
лицом пред- всех- братьев-его поселился
[H6440](#) [H3605](#) [H0251](#) [H5307](#)

Они жили от Хавилы до Сура, что пред Египтом, как идешь к Ассирии. Они поселились пред лицом всех братьев своих.

וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת יִצְחָק בֶּן-אַבְרָהָם אַבְרָהָם הוֹלִיד אֶת-יִצְחָק:
И-эти родословия Исаака сына-Авраама Авраам родил [о.м.] Исаака
[H0428](#) [H8435](#) [H3327](#) [H0085](#) [H0085](#) [H3205](#) [H0853](#) [H3327](#)

Вот родословие Исаака, сына Авраамова. Авраам родил Исаака.

וַיְהִי	יִצְחָק	בֶּן־	אַרְבָּעִים	שָׁנָה	בְּקָחְתּוֹ	אֶת־	רֵבֶקָה	בֵּת־	בְּתוּאֵל	20
И-был	Исаак	сын-	сорока	лет	когда-взял-он	[o.m.]	Ревекку	дочь-	Бетуэла	
H1961	H3327		H0705	H8141	H3947	H0853	H7259	H1323		
הָאֲרָמִי	אֶרְסִמְפָּדָן	אָחוֹת	לָבָן	הָאֲרָמִי	לָו	לְאֵשָׁה:				
Аrameянина	из-Паддан-Арама	сестру	Лавана	Арамеянина	себе	в-жену				
H0761	H6307	H0269		H0761		H0802				

Исаак был сорока лет, когда он взял себе в жену Ревекку, дочь Вафуила Арамеянина из Месопотамии, сестру Лавана Арамеянина.

וַיַּעֲתֹר	יִצְחָק	לִיהוָה	לְנֶכַח	אִשְׁתּוֹ	כִּי	עֲקָרָה	הִוא	וַיִּשְׁמָע		21
И-молился	Исаак	к-Яхве	напротив	жены-его	ибо	бесплодная	она	и-услышал		
H6279	H3327	H3068	H5227	H0802		H6135	H1931	H6279		
לֹא	יְהוָה	וַתֵּהָרֵם	רֵבֶקָה	אִשְׁתּוֹ:						
его	Яхве	и-забеременела	Ревекка	жена-его						
H3068		H2029	H7259	H0802						

И молился Исаак Господу о [Ревекке] жене своей, потому что она была неплодна; и Господь услышал его, и зачала Ревекка, жена его.

וַיִּתְרָצְצוּ	הַבָּנִים	בְּקִרְבָּהּ	וַתֹּאמֶר	אִם־	כֵּן	לָמָּה	זֶה	אֲנִי	וַתֵּלֶךְ	22
И-толкались	сыновья	внутри-неё	и-сказала	если-	так	зачем	это	я	и-пошла	
H7533		H7130	H0559			H4100	H2088	H0595	H3212	
לְדָרֵשׁ	אֶת־	יְהוָה:								
вопросить	[o.m.]	Яхве								
H1875	H0853	H3068								

Сыновья в утробе ее стали биться, и она сказала: если так будет, то для чего мне это? И пошла спросить Господа.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	לָהּ	שְׁנֵי	[נִיִּים]	(גוֹיִם)	בְּבֶטְנָךְ	וּשְׁנֵי	לְאֻמִּים		23
И-сказал	Яхве	ей	два	[ктив]	народа	в-чреве-твоём	и-два	племени		
H0559	H3068		H8147			H0990	H8147	H3816		
מִמִּעוֹף	יִפְרְדּוּ	וְלֹאֵם	מִלְאָם	יִאָּמֵץ	וְרֵב	יַעֲבֹד				
из-утробы-твоей	разделятся	и-народ	от-народа	укрепится	и-старший	будет-служить				
H4578	H6504	H3816	H3816	H0553		H5647				
צָעִיר:										
младшему										
H6810										

Господь сказал ей: два племени во чреве твоём, и два различных народа произойдут из утробы твоей; один народ делается сильнее другого, и больший будет служить меньшему.

וַיִּמְלְאוּ	יְמֵיהָ	לָדֹת	וְהָיָה	תּוֹמָם	בְּבֶטְנָהּ:				24
И-исполнились	дни-её	чтобы-родить	и-вот	близнецы	в-чреве-её				
H4390	H3117	H3205	H2009	H8380	H0990				

И настало время родить ей: и вот близнецы в утробе ее.

וַיֵּצֵא	הָרִאשׁוֹן	אֲדָמוֹנִי	כָּלֹו	כַּאֲדָרַת	שַׁעַר	וַיִּקְרְאוּ	שְׁמוֹ	עִשָׂו:	25
И-вышел	первый	красноватый	весь-он	как-плащ	волос	и-назвали	имя-его	Исав	
H3318	H7223	H0132	H3605	H0155	H8181	H7121	H8034	H6215	

Первый вышел красный, весь, как кожа, косматый; и нарекли ему имя Исав.

וַיִּקְרָא	עִשָׂו	בְּעֵקֶב	אֲחֻזָּת	וַיְדֹ	אָחִיו	יָצָא	כֵּן	וְאַחֲרֵי־	26
и-назвал	Исава	за-пята	держащая	и-рука-его	брат-его	вышел	этого	И-после-	
H7121	H6215	H6119	H0270	H3027	H0251	H3318			
	אֲתָם:	בְּלֶדֶת	שָׁנָה	שֵׁשִׁים	בֶּן־	וַיִּצְחָק	יַעֲקֹב	שְׁמוֹ	
	их	при-рождении	лет	шестидесяти	сын-	и-Исаак	Иаков	имя-его	
	H0853	H3205	H8141	H8346		H3327	H3290	H8034	

Потом вышел брат его, держась рукою своею за пята Исава; и наречено ему имя Иаков. Исаак же был шестидесяти лет, когда они родились [от Ревекки].

וַיַּעֲקֹב	שָׂדֵה	אִישׁ	צִיד	יָדַע	אִישׁ	עִשָׂו	וַיְהִי	הַנְּעָרִים	וַיִּגְדְּלוּ	27
и-Иаков	поля	человек	охоту	знающий	человек	Исав	и-был	юноши	И-выросли	
H3290		H0376		H3045	H0376	H6215	H1961	H5288	H1431	
						אֶהְלִים:	יָשָׁב	תָּם	אִישׁ	
						шатрах	живущий-в	простой	человек	
						H0168	H3427	H8535	H0376	

Дети выросли, и стал Исав человеком искусным в звероловстве, человеком полей; а Иаков человеком кротким, живущим в шатрах.

אֶת־	אֲהַבָּת	וּרְבֵקָה	בְּפִיו	צִיד	כִּי־	עִשָׂו	אֶת־	יִצְחָק	וַיֹּאֲהָב	28
[о.м.]	любит	и-Ревекка	во-рту-его	дичь	ибо-	Исава	[о.м.]	Исаак	И-любил	
H0853	H0157	H7259	H6310			H6215	H0853	H3327	H0157	
									יַעֲקֹב:	
									Иакова	
									H3290	

Исаак любил Исава, потому что дичь его была по вкусу его, а Ревекка любила Иакова.

עֵיף:	וְהוּא	הַשָּׂדֵה	מִן־	עִשָׂו	וַיָּבֹא	נִיזַד	יַעֲקֹב	וַיִּזַּד	29
уставший	и-он	поля	из-	Исав	и-пришёл	похлёбку	Иаков	И-сварил	
H5889	H1931			H6215	H0935	H5138	H3290	H2102	

И сварил Иаков кушанье; а Исав пришел с поля усталый.

וַיֹּאמֶר	עִשָּׂו	אֶל־	יַעֲקֹב	הִלְעִיטָנִי	נָא	מִן־	הָאָדָם	הָאָדָם	30
И-сказал	Исав	к-	Иакову	дай-глотнуть-мне	прошу	от-	красного	красного	
H0559	H6215	H0413	H3290	H3938	H4994				
הַזֶּה	כִּי	עֵיף	אֲנִכִּי	עַל־	כֵּן	קָרָא־	שְׁמוֹ	אָדָם:	
этого	ибо	уставший	я	поэтому-	—	назвал-	имя-его	Едом	
H2088		H5889	H0595			H7121	H8034	H0123	

И сказал Исав Иакову: дай мне поесть красного, красного этого, ибо я устал. От сего дано ему прозвание: Едом.

	לִּי:	בְּכֹרֶתְךָ	אֶת־	כִּיּוֹם	מָכַרְהָ	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	31
	мне	первородство-твое	[о.м.]	сегодня	продай	Иаков	И-сказал	
		H1062	H0853	H3117	H4376	H3290	H0559	

Но Иаков сказал [Исаву]: продай мне теперь же свое первородство.

בְּכֹרֶת:	לִּי	זֶה	וְלָמָּה־	לָמוּת	הוֹלֵךְ	אֲנִכִּי	הִנֵּה	עִשָׂו	וַיֹּאמֶר	32
первородство	мне	это	и-зачем-	умирать	иду	я	вот	Исав	И-сказал	
H1062		H2088	H4100	H4191	H1980	H0595	H2009	H6215	H0559	

Исав сказал: вот, я умираю, что мне в этом первородстве?

33 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב הִשָּׁבְעָה לִּי כִּיּוֹם וַיִּשָּׁבַע לּוֹ וַיִּמְכַּר אֶת-בְּכֹרְתּוֹ לְיַעֲקֹב:
 И-сказал Иаков Иакову поклянись мне сегодня и-покаялся ему и продал [о.м.] Иакову первородство-его
[H0559](#) [H3290](#) [H7650](#) [H3117](#) [H7650](#) [H4376](#) [H0853](#) [H3290](#) [H1062](#)

Иаков сказал [ему]: поклянись мне теперь же. Он поклялся ему, и продал [Исав] первородство свое Иакову.

34 וַיֵּצֵא יַעֲקֹב נָתַן לְעִשָׂו לֶחֶם וּנְיִיד עֲדָשִׁים וַיֹּאכַל וַיִּשָּׂא וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ
 И-Иаков Иакову дал Исаву хлеб и-похлёбку чечевицы и-ел и-пил и-встал и-пошёл
[H3290](#) [H5414](#) [H6215](#) [H3899](#) [H5138](#) [H5742](#) [H0398](#) [H8354](#) [H3212](#)
 וַיִּבֶז עִשָׂו אֶת-הַבְּכֹרָה: ס
 и-пренебрёг Исав [о.м.] первородством
[H0959](#) [H6215](#) [H0853](#) [H1062](#)

И дал Иаков Исаву хлеба и кушанья из чечевицы; и он ел и пил, и встал и пошел; и пренебрег Исав первородство.